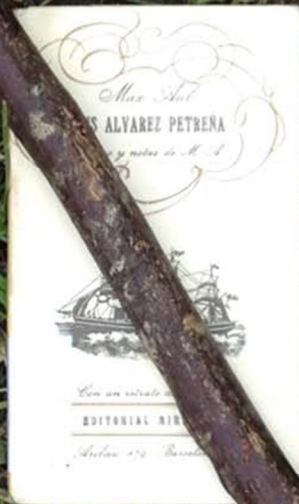


relatos
participantes
junio 2015



IV concurso de **microrrelatos**

Biblioteca Max Aub



INTRODUCCIÓN

Estimados lectores:

Os presentamos a continuación la recopilación de los relatos participantes en el **IV Concurso de Microrrelatos Biblioteca Max Aub**, celebrado en Argel en junio de 2015.

En esta nueva edición, los participantes debían incluir en su relato las palabras: silencio y palabra (se admitían los plurales) y no superar las 100 palabras incluido el título.

Los textos están transcritos tal y como se presentaron a concurso, no se ha realizado ninguna corrección ortográfica o gramatical.

Agradecer a Nadia Boumbar, Javier Calviño y Juan Vicente Piqueras su participación apasionada y desinteresada como jurado de esta edición 2015. Nuestra más sincera enhorabuena a:

- 1º premio para Fatima de Ilhem Moussaoui, por su capacidad de narrar en solo dos frases un destino trágico, por su limpieza, concisión y su capacidad de sorprender con un final asombroso.
- 2º premio para ***Lo que una palabra me robó*** de **Tassadit Rima Ouassaa**, por su elegancia en la transmisión emocional, la capacidad de convertir a las palabras en personajes protagonistas del relato, desde el mismo título, y sus aciertos de índole poética.
- 3º premio para ***Amor prohibido*** de **Nacera Doumandji**, porque es capaz de narrar la fatalidad y la complejidad de una tragedia, con mucha acción eludida y 4 personajes.
- Premio especial hispanohablante para ***El pequeño mago*** de **Miguel Negrillo**, por su capacidad de unir en una sola frase la imagen de un mago inexperto, tal vez un niño, vacilando en la ejecución de su arte. Concisión, imaginación y gracia.

Además, por la calidad de sus relatos, se entregaron tres accésit a:

Diferencia de Ania Sekat, *El discurso* de Aboubaker Memmi y al relato (sin título) de Senani Khadidja.

Desde la biblioteca Max Aub damos las gracias a todos los participantes por su ilusión y las ganas depositadas en este concurso, porque son ellos los que dan sentido a que seamos, continuemos y crezcamos. ¡Nos vemos el próximo año!

María Muñoz Coronado

Bibliotecaria del Instituto Cervantes de Argel

RELATOS GANADORES

1º PREMIO: Fatima

Ilhem Moussaoui (B.1.3)

Cuando Fatima tuvo dieciséis primaveras debía cumplir su destino, entonces aceptó sin decir una palabra y se casó con Mohand, un hombre que nunca había visto. Su primer día de mujer casada, se levantó en silencio para no despertarlo, limpió la casa y preparó el almuerzo, y tras la comida, Mohand le pidió a Fatima que le diera su bastón blanco para salir.

2º PREMIO: Lo que una palabra me robó

Tassadit Rima Ouassa (nivel intermedio)

A mi padre le gustaban las palabras. Las usaba para llenar la casa de amor, ternura y consejos. A sus sesenta y tres años la palabra cáncer irrumpió nuestra vida. Nos encarceló en un dolor y en silencio infinito. Una semana antes de su muerte me abrazó con un solo brazo flaco y me preguntó "Hija mía, ¿me quieres?". "Le respondí claro que sí, papá".

Recuerdo el olor de su cabello que todavía no existe una palabra para definirlo. Estaba en su cama y era mi último cumple con mi padre.

3º PREMIO: Amor prohibido

Nacera Doumandji (C2)

Cuando el corazón decide guardar el silencio es porque el dolor es más grande que las palabras. Así es la vida de Fátima, un callejón sin salida, dormir y olvidar pero las pesadillas están al despertar...

Se casará con el hombre que escogió su padre para ella y nunca dirá a nadie que una vida en sus entrañas no llegará a conocer a su verdadero padre, para que tres almas se salven de la muerte.

GANADOR PREMIO ESPECIAL HISPANOABLANTE El pequeño mago

Miguel Negrillo (hispanohablante)

Los conejos, en silencio, dudaban si salir o no de la chistera del pequeño mago, quien nervioso no dejaba de golpear con su varita y gritar ¡abra-palabra!

ACCESIT

Diferencia

Ania Sekat (nivel intermedio)

Esta mañana me peleé con mi hermano, acerca del gato del vecino, me dijo que es blanco, y yo dije negro. Entre palabras animadas hubo un silencio, el gato gris estaba pasando.

Khadidja Senani (C1)

En el silencio oscuro y despiadado de aquellas noches, cuando intentaba rozar el mundo de los sueños, él se apareció de la nada y me susurró al oído: "Hija, no te sigas mortificando por mí. Deja de estar amargándote la existencia. Deja que fluyan tus sentimientos, que desaparezca la rabia y que se borre la tristeza de los rasgos de tu bonita cara". Ni una palabras más. Me dio un beso en la mejilla y allí desperté. A mi papá le habían dado permiso para bajar del cielo porque yo estaba cumpliendo años

El discurso

Aboubaker Memmi (C1)

El Presidente: « Pueblo, exponed sus preocupaciones sin miedo »

Se levantó mi amigo Ahmad « Su excelencia. ¿Dónde pasan nuestros derechos? ¿Dónde está la justicia? »

Y Entristecido su excelencia respondió « gracias querido ciudadano por tu honestidad ¡Que dios me queme el cuerpo! ¡Todo esto padece mi pueblo! Lo arreglaría todo» nos había prometido.

Un año después, regreso el presidente y subo al pupitre « Pueblo, exponed sus preocupaciones sin miedo »

Bajo el silencio tomé la palabra « Señor ¿Dónde pasan nuestros derechos? ¿Dónde está la justicia? ¿Y dónde está mi amigo Ahmad? » dije.

RELATOS PARTICIPANTES

Entre lo dicho y lo sentido

Malia Boulkroum (C.1.3)

¿De verdad las palabras expresan perfectamente lo que uno siente, vive y piensa?

Esta es una pregunta que me viene muy a menudo.

Creo que se dice la mitad de lo que se siente. Lo más importante se omite, se oculta, por orgullo, miedo o timidez.

Ahí, empieza el silencio.

Pero, el silencio puede ser mal interpretado.

En definitiva, prefiero tu presencia silenciosa a tu ausencia.

Porque tu silencio dice más que tus palabras.

Mi sueño bajo arena

Mar (C1)

Una tarde primaveral, un silencio abismal y una mirada hundida en el mar...Así describe su primer día en su tierra natal después de 12 años de ausencia.

Apartando su mirada del firmamento, empieza a caminar descalzo en la playa, intentando resucitar el olor, amor y dolor que marcaron su juventud. Caminaba hacia el cementerio de lo que hubiera sido su felicidad, se arrodilla y desentierra una concha. Concha era su nombre hasta aquella noche en la que desapareció. Besándola en la palma de su mano, le susurra la palabra que siempre ha guardado secreta: ¡Perdóname!

Riqueza

José María Silberberg (hispanohablante)

Una palabra viaja por el mundo.

Grita, reclama: ¡Poetas, en el silencio, aprésenme!

Un hombre muy alto y muy sabio, se la regaló a un ciego.

Vida

José María Silberberg (hispanohablante)

El silencio traía el llanto de un niño.

—Por qué lloras?—preguntó el anciano.

—Estoy solo—fue la respuesta.

—¿No tienes a nadie?

—Se han ido—dijo el niño.

—¿Conoces el cuento del hombre sin palabras?

La pluma

José María Silberberg (hispanohablante)

El viento y la noche atestiguan

el llanto de versos

que nadie escribirá.

En la fiesta del mundo la pluma baila

a la espera de nuevas palabras

mas el silencio anuncia

su muerte natural

alguien reclama

¿A dónde irás magia poética?

Al fondo del mar

el alba apagó la tristeza

una pluma cayó del cielo

las manos de un niño la asieron

el mundo otra vez soñará.

Entre palabra y silencio

Yasmine Chamma (nivel avanzado)

Recuerde que el silencio es la mejor arma para callar a la gente idiota. El truco consiste en dejarlos hablar y no malgastar palabras en ellos. Solo por hoy, no te importará lo que otros pueden decir o pensar de ti.

No te rindes

Yasmine Chamma (nivel avanzado)

Las batallas más importantes en la vida, son las que peleamos diariamente en el silencio de nuestra alma. Por eso, hay que trabajar duramente, dando lo mejor y lo posible, dejando el éxito ser la palabra que hace el ruido, que demuestra lo que valgas.

Todos somos Palestina

Yasmine Chamma (nivel avanzado)

Me duele Palestina. Me duele la amarga situación donde el mundo cómplice, está mirando el genocidio en silencio. Sin hacer nada. Nada más que palabras.

Levantamos, basta de silencio indignante. No hay nada más terrible que ver la ignorancia en acciones.

Una palabra lo cambia todo

Malia Boulkroun (C.1.3)

Después de cinco años de silencio total, volvió a mi vida.

Dijo una palabra y todo se arregló.

Si hubiera seguido mi razón, no me hubiera atrevido.

Pero, afortunadamente alguien me dijo una vez si quieres ser feliz en la vida sigue tu corazón....

¡Amor en Septiembre!

Mohammed Tayeb (master II)

Detrás de este mundo que abre entre sus manos, hay una revolución de silencio entre sus labios. Tan largas son mis noches sin sus besos calientes, palabras mágicas que me apoyan

a continuar un día más. Me cae encarcelado por sus ojos en primera vez que encontramos bajo nuestro cielo. Su toque me hace loco.

Cada mañana paseo en mis lugares que nos gustan, viendo flor y la escribo una nota, el aire baile mi soledad ¿ya podemos volar juntos? ¡Tu amor no termina en Septiembre! Los dejo en el agua. Recorra vida y ¡Nunca la olvido!

¡Loca Historia!

Mohammed Tayeb (master II)

Tres meses no parto de mi estudio, no recuerdo las calles ni caras, temiendo salir o enfrentarse con yo mismo. Corriendo día y noche por todos los rincones de memoria donde vivo ahora. Construyo un palacio sobre mis suspiros cortos y tu sonido cansado. Me falta tu sueño olvido, busco a sacarte de un cuerpo callado a una palabra bailarina. Esta loca Historia viene dentro silencio eterno, gritando por arriba y por atrás. Destruye tal muros lleva corazón por manos, dame otro nuevo día sin disfrutar mi cobardía, un gesto a tus locos senos. ¡Me vuelvo otro genio!

La cueva misteriosa

Lubna Amir (B.1.1)

En Andalucía, Antonio ha descubierto una cueva con grabados. Cuando habiendo estudiado la historia, nadie le había dicho que Lojas era un sitio famoso por sus cuevas prehistóricas. Un día, oyó sonidos que llegaban de la cueva. Intriga, decidía de entrar en la cueva.

-“¿Hay alguien?”, demandó Antonio.

-“Estamos aquí”, respondieron los grabados.

-“¿Quiénes sois?”

-“Somos **silencio y palabra** della valle.”

-“¿**Silencio y palabra**, porque?”

-“No podemos hablar, pero tú contas nuestras historias con tus palabras.”

Thuya orientalis el Árbol de la vida

Hasna Guedra (B.2.3)

En el bosque me perdió y para descansar un poco me adosaba en el tronco de un árbol, ahí sentí su corazón latir, sus venas, sus articulaciones, sus ramas, su vestido verde, su respiración profunda y calma, testigo de la evolución del tiempo, conoció el hambre, el hombre, la sed, el calor, el dolor, el amor. Rey del silencio, majestuoso espejo del tiempo y del espacio. Sin decir palabra sabía quién era, era Thuya, el mío, el tuyo, nuestro Árbol de la vida.

Llantos de júbilo

Álvaro Romero (hispanohablante)

Se pasan bramando las noches previas, palabras de queja.

Por la mañana se buscan, y a la llamada de un cordero temprano se unen las del resto; se quiebra el silencio.

Siguen bramando, intuyen que algo va a sucederles.

Amal - "esperanza" en árabe- está tranquilo. Tendido en el suelo, mira al Este, a la salida de un sol que se ha perdido entre las nubes de un cielo gris y denso. Su suspiro crea un diminuto oleaje en uno de los charcos de la terraza. La lluvia arrecia y borra la pena.

Misericordia para el mundo

Mohamed Boubekour (nivel intermedio)

El silencio del cielo había durado más de seis siglos.

Escalando la montaña aquel día, como solía hacer, no sabía que, a partir de allí, no volvería a ser lo mismo jamás.

Llevaba tres días meditando en la cueva. Sediento de respuestas a las preguntas que desde siempre le atormentaban: "¿De donde? y ¿A donde?...".

En aquella cueva, por fin, se rompió el silencio, apareció la luz y empezó el camino al estarle reveladas las palabras que iban a cambiar el curso de la historia:

"- Recita en el nombre de tu Señor, Que ha creado...".

Golondrina

Policarpo González Sánchez (hispanohablante)

Una, doce, cien... Nubes cimeras quietas. Avanzo por el sendero hacia la cumbre y una tras otra se dejan caer a mi encuentro, niebla fina y densa, pergamino regalado para que escriba con mi cuerpo. Sólo una palabra. Elijo tu nombre: Golondrina, silvestre paseante por el silencio.

En el balneario del silencio

Policarpo González Sánchez (hispanohablante)

Otoño de 1760

El vientre de l. es una caracola. Me habla de la alegría de vivir, del olor de las briznas de hierba y el vuelo de las hojas en el otoño. Cuando coronó su espalda me habla de mí, de cómo soy y puedo ser. Seré. Beso su piel y saboreo las palabras con las que me atrapa mientras despierto entre el rocío de su cuerpo.

(Autobiografía apócrifa de Casanova, pág. 24)

Una pareja cualquiera

Malia Boulkroun (C.1.3)

Sentada en la arena, escuchando el sonido melifluido de las olas .el cansancio se veía en sus ojos así que aprovechaba de ese silencio que le faltaba.

Un chico se acercó, se sintió a su lado, tomó su mano. Sin pronunciar ni una palabra. El momento era inefable.

Ramadán

Sadjia Guiz (nivel avanzado)

Horitas inolvidables después de la cena familiar, durante Ramadán, donde ciertos ayunados presentan comportamientos singulares. Unos, agrupados a sus teléfonos, no olvidan el « buen provecho! » a lo largo de la llamada. Aquellos efectúan incasablemente un vaivén hacia la cocina, descubriendo las ollas y mirando sus contenidos. Otros, no aguantando más el hambre, se huyen en el silencio del sueño.

Punto final del suplicio, el llamamiento a comer y a rezar: palabras liberadoras! Los ayunados, valientes y vencidos se alegran de que hubieran logrado la bendición del día a descontar de los treinta del sagrado mes.

El encuentro

Sadjia Guiz (nivel avanzado)

Aquel fin de tarde, le he encontrado, treinta años después. Una vida se ha transcurrido, aunque todo parecía semejante.

Unas preguntas se turban en mi cabeza, sin dar forma a palabras en mi boca.

Llegada al lugar convenido para nuestra cita, le he visto de espalda.

Lo que he sentido me sumergí. Su estatura. Su cabellera. Mis aprensiones se deshacen.

Me he encontrado agarrada a sus hombros, la mano sobre su nuca, la cara enterrada dentro del cuello de su camisa. El peso de los años se va en el silencio que acompaña ese momento fuera del tiempo.

La cazaba

Sadjia Guiz (nivel avanzado)

Donde mis recuerdos de infancia se remontan, hay una terraza embaldosada de ladrillos, unas paredes encaladas a lo largo de las cuales hay una hilera de macetas de geranios, jazmín y albahaca. Las habitaciones cubiertas de azulejos se abren hacia un patio soleado. De niños, verificábamos nuestro crecimiento, año tras año, al alcanzar al aldabón en la entrada de la mansión, simbolizando por un puno de cobre. Las calles olían siempre a especias, olores que embalsamaban la ciudadela. No había coches, tampoco bicicletas. En la Cazaba, el silencio reina alrededores y solo se oye palabras diarias entre vecinos.

Autismo

Wissam Bouabsa (A.1.2)

una niña que estaba enferma de autismo cuando habló con gente dijeron silencio, porque cometió errores en su lenguaje, pero la única palabra que pronuncia el pozo es su nombre, ella venció a su enfermedad con la escritura, ella escribió poema sobre su país, pero en su época adolescente se convirtió en silencio, o se quedó en si los casos mucho, después de 1 año descubrió su afición era el teatro, finalmente se encontró con un idioma que ella puede hablar con ella es la lengua española.

El niño en nosotros

Naima Ferhoum (A.1.1)

Siempre buscamos el niño en nosotros, a pesar de nuestra edad avanzada.

¿Por qué?

Porque este niño; con su inocencia; nos ayuda a mirar el mundo con ternura, confianza e esperanza.

Pero el niño, a veces, puede llorar a lágrima viva para tener una simple cosa y esta muy contento y satisfecho cuando tiene simple cosa también.

¡Sus palabras son: las lágrimas y la risa!

Entonces, le gusta romper el silencio que las personas mayores imponen.

Palabras y silencio

Marie-Hélène Bouquay (A.2.2)

...unas palabras para nada decir...

¡unas palabras para decir frases estúpidas!

¿una palabras para molestar alguien?

unas palabras para hacer cumpleaños.

unas palabras para expresar lo que no podemos decir

una palabras para hablar de amor y de libertad,

para expresar su voluntad, sus sueños, sus envidias.

Pero no necesita palabras para reír o llorar.

Desde el primero día de la vida hasta nuestra ultima palabra antes de morir, ¿Cuántas palabras decimos ¿Cuántas no hemos dicho?

Entre lo mas importante y la verdad esta casi siempre el silencio.

El ruido del silencio

Marie-Hélène Bouquay (A.2.2)

Escucha el ruido del silencio, por la noche, cuando todo es calmo...

Abierta tús ojos, tus oídos y tú corazón

Escucha las estrellas, mira el mundo.

Donde estas en este silencio, ¿de donde eres? ¿Qué te dice tú memoria?

Escucha las palabras de la luz en tú cabeza: todo es claro ahora, el sol se esta levantanda el cielo se esta colorando de rosa, puede ir a dormir has entendido el sentido de tú vida...

Otro comienzo

Meriem Kerbouche (hispanohablante)

Al abrir los ojos, ese instante en el que el mundo comienza a tomar forma, a aparecer y a cobrar vida, las palabras son insignificantes puesto que no pueden llegar a describir esa sensación. Hoy estoy aquí y sigo formando parte de esto, de esta vida, de esta belleza que me rodea y siento que el mundo me da una oportunidad más. El silencio se hace eterno, los ojos me muestran todo, cada detalle, cada minúsculo defecto y el corazón me guía, los suspiros son esperanza y los rayos de sol acarician mi piel, me dan amor y paz.

Sinestesia

Meriem Kerbouche (hispanohablante)

Cuando el silencio y la palabra se cruzan, crean chispas y todo se desvanece. El mundo pierde el rumbo y ya nada tiene sentido. Permanecemos quietos y callados, escuchando la soledad hablar. Somos seres de viento y prejuicios, nos fundimos con el amanecer y volvemos a nacer de nuevo porque el mundo es eterno.

La mariposa y la rosa

Marie-Hélène Bouquay (A.2.2)

Era una vez una mariposa que vivía en un bosque.

Un día volaba encima de un árbol y vio una rosa triste debaja el árbol;

Fue a verla y la pregunto porque estaba triste,

Le respondió que estaba sola, no tenía amigos no podía volar...

Le dijo que ahora estaba aquí, cerca de ella, y que nunca tenía miedo del silencio de la vida sin amigos y la dijo muchas suaves palabras.

Ya está

Ilhem Moussaoui (B.1.3)

Lo echaba de menos y volvió a verlo. Esa mañana, se levantó, se vistió y salió en silencio para no despertarlo. Era la última vez que le vio porque estaba harta de esperar aquella palabra que nunca ha oído de ese hombre que no podría ser el suyo: "Te amo".

José

Ilhem Moussaoui (B.1.3)

Vio pasar su vida delante de sus ojos cuando oyó esa palabra. Regresó a casa y subió a su habitación. Su teléfono móvil sonó, era Pablo.

-¡Hola!

-Hola, ¿has visto al médico?

-Sí.

-¿Qué te ha dicho y cuál ha sido el resultado?

-Positivo.

Silencio total...Nunca había sido la palabra "positivo" tan negativa; Pablo no tenía palabras para consolar a José. Debía consolarse a si mismo porque iba a perder a su compañero.

Amanecer

Pedro Cardiel Ferrero (hispanohablante)

Se despertó en su habitación y su cama, las de siempre, pero acompañado de algo distinto al vacío que desde tiempo acompañaba sus noches en silencio, y al mirar su silueta la llamó sin mentar palabra.

Su cuerpo modelaba las sábanas que la cubrían, y los brazos que apoyaban su cabeza apenas dejaban ver su rostro, pero lo recordaba; era guapa, pero no de esa belleza que tienes cerca y suspiras, sino bella de aquella otra forma en la que la ves de lejos y empieza a faltarte el aire.

Borrasca

Pedro Cardiel Ferrero (hispanohablante)

Aún recuerda aquella primera vez que la vio, entró por él como borrasca de palabras que calan al silencio, como rayo que te alcanza en una tormenta y te quebranta seco por dentro.

Fue verla y esa tormenta entró por sus ojos obviando cabeza y razón, pasó por su corazón enredándolo, atrapándolo y se entretuvo en su estómago, dejando sensación de vacío indecible, para al final asetearle los talones clavándole en la acera, liberando las entrañas, embrujado por su presencia en cada sístole, en cada diástole

Así ocurrió

Pedro Cardiel Ferrero (hispanohablante)

Ocurrió que me besó; me besó y parió el silencio. Me besó y me dejó; fue furtivo y fugaz, tanto que el tiempo volvió atrás. Se me acercó y apretando mi brazo se quedó a mi lado una vida más. Me apretó y sonrió, palabra muda, y trenzando sus piernas se alejó, mientras a mí me dejó al borde de un precipicio sin saber hacia dónde dar un paso más.

Me quiero enamorar

Nesrine Ferrioune (nivel superior)

“Se estaba mirando en el espejo, en un momento de miedo y pena, diciéndose: no quiero imaginarlo sino saber cómo se siente, y, intentando, con sus silencios encontrar una respuesta que relajase su mente, que le librase de este caos, abriéndole la puerta de una nueva vida, de un nuevo desafío que pudiese hacer que sus sentidos despertasen. Es que ella, quiso amar sin pensar, volviendo a encontrar el caballero de sus sueños y, de repente, pronunció palabras que mencionaron lo escondido por lo que sufría: me quiero enamorar.

¡La felicidad tú la haces!

Asma Derouiche (master II)

Aquel silencio que le estaba ahogando, en esas tierras desérticas, le empujó a dar un paseo hasta penetrar en una gran casa donde los niños estaban cortando muchos bidones plásticos de diferentes colores, mientras las madres llevaban grandes sacos de tela, hitos de lana, y agujeros de gran tamaño. Todos juntados en la misma terraza, se preguntó: "¿porqué hacen tales trucos?"

Después de unas horas todos los niños llevan pulseras en las manos de colores muy agradables, y las madres tendían sobre el sol montones de alfombras sobre las cuales se escribían aquellas palabras impactantes.

Oximoron

Mahmoud Faouzi Dib (C.1.3)

Se dice que dos líneas paralelas no se encuentran nunca, excepto que por la magia del oxímoron dos palabras antinómicas llegan a ser combinadas de tal modo que podemos escuchar un silencio elocuente.

El arte inalcanzable

Selma Manseur (B.2.1)

Erase una vez, una hermosa chica denominada "Blanca" que dios le hizo tan linda porque su alma era buena. Blanca era una estudiante tímida de arte que se preocupaba por su tesis cuyo tema era representar una cultura dada a través el canto y el baile lo cual se contraponía con su personalidad.

Blanca se esfuerza pero no logró controlar el estrés que le hizo perder la voz. Frente al fracaso y las burlas; Blanca decidió tumbarse en un profundo silencio y no pronunciar ni una palabra más para alcanzar al arte de callarse.

El amor ciego

Kamilia Nasri (C.1.3)

Hola, me llamo cigarrillo, soy un cilindro delgado, pequeño, envuelto en un papel. Existen varias palabras que se refieren a mí: pitillo, tabaco, colilla, puro, habano... La ironía del destino hace que el hombre esté fiel a mí a pesar de su consciencia de que soy su veneno asesino. Cada vez que me queme tomo venganza matándole en silencio. Pobrecito, por su adicción, al leer mucho sobre mis perjuicios paró de leer en vez de dejar de fumarme.

Kamilia Nasri (C.1.3)

Sola en mi habitación, el ruido del reloj colgado en la pared rompe el silencio que invade el espacio. Tres palabras definen mi situación; solitaria, deprimida, y destruida

Kamilia Nasri (C.1.3)

Los rayos dorados del sol penetran las hojas verdes de los pinos altos. El agua transparente de la laguna y su brillantez reflejan el color azul del cielo. En silencio contemplo el paisaje y el olor de la brisa de la madrugada que acaricia mi piel. Ninguna palabra pueda describir la magia de este momento

Nour Atena (A.2.2)

Usted es la prudencia en silencio o restricción en comparación con otros. Pero el silencio sobre todo respeta la seriedad de la vida. Para las letras, interpretadas entre los sentimientos del sujeto y la acción, se unen. Ellos los convierten en realidad posible comienzo y por lo tanto se comprometen.

Debe ser tacaños para mantener disponible su voluntad.

O el silencio mejor expresa el sujeto que las palabras. Se nos hace actuar de acuerdo con la simplicidad de nuestro ser como en el amor cuando hablamos dispersa o en la educación, donde se requiere la presencia silenciosa de palabras.

Al borde de los límites

Myriam Niboucha (superior)

Al fin y al cabo de todo lo que existe y al borde de los límites de lo que quedó del mundo. Dos siluetas diminutas estaban sentadas, solo se podía percibir de ellas un ligero destello. Las dos susurraban, como si se contaran sus secretos.

+No sé por qué los humanos siempre me temieron. Soy un ser pacífico.

-Si te temieron es porque dices lo que nadie quiere escuchar, tú dices la verdad.

+Y tú, muy a menudo dices mentiras.

Así, el silencio y la palabra comenzaron a entenderse.

Amor ingenuo

Tassadit Rima Ouassa (nivel intermedio)

Erase una vez una bruja casada a un hombre mudo. Para curar a su esposo tenía que robar al rey del vocabulario el antónimo de la palabra Silencio. La maléfica olvidó que Vocabularius controlaba todas sus acciones porque la palabra Bruja forma parte de la parte maldita del diccionario.

El nacionalista

Aboubaker Memmi (C1)

Mi padre nos reúno... entusiasmado, encendió la televisión y nos gritó « ¡Callaos...! ¡Que el presidente va a pronunciar su palabra!» y no hubo más del silencio.

Mi vocabulario

Aboubaker Memmi (C1)

En la primaria solo quería aprender más palabras, pero lo único que nos decía el profesor era ¡Silencio!

El verdadero amor

Lydia Belhadj Zine (A.1.2)

Juan y María son una pareja inseparables, una día María dijo a su marido de comprarle un cepillo de pelo para peinarse Juan responde en silencio total y baja Sus ojos mi querido lo siento no tengo dinero para comprar zapatos ¿cómo Quieres que te compraré un cepillo de pelo? María no puede decir ninguna Palabra estaba triste, la tarde Juan decidió de vender su cadena y María corta su pelo y lo vende para comprar zapatos a Juan, esta es El verdadero amor sin interés.

Questión de medida

Zola Menas (B.2.2)

Nunca hubiera muerto el cordero, si se hubiera mantenido en silencio; contaba el caballo después de que lo salvara una sola palabra.

Deriva emocional

Fatma Zohra Menas (B.2.2)

Todos se preguntaron quién era ese superhéroe que le había arrancado una palabra a la princesa después de un par de años en silencio.

Amor nabateo

Petrificado (hispanohablante)

El silencio piedra de color rosa, las palabras viento inconcluso, nosotros aún nosotros.

Genealogía

Copleando (hispanohablante)

Si el silencio nace de la ausencia de palabras y las palabras nacen del exceso de silencio ¿de dónde venimos tú y yo cuando yo hablo y tú miras, cuando tú hablas y yo no?

Nota en la nevera

De-letras (hispanohablante)

Si-Lencio llama dile que me he ido Pa-Labra. Te dejo el relato en el Micro-ondas.

Perséfone

Adelas (hispanohablante)

Lucía, en el silencio de la noche, reflexionaba sobre la importancia de las cosas de su mundo.

Irremediablemente aquello que más le importaba estaba contenido en las palabras más cortas, yo, ella, él.

Evidentemente no tenía ningún interés en los australopithecus, las endorfinas ni en Nueva Caledonia.

Palabra de Minotauro

Augustomonterroso (hispanohablante)

El Minotauro observaba en silencio el mapa de sombras al fondo de su caverna. Aquel día decidió no salir.

Orgullo

Ania Sekat (nivel intermedio)

Subió la montaña hasta su cima, miró a la ciudad lejos abajo, gritó palabras, que rompen a su silencio: "¡¡Soy el dueño del mundo!!"... Pero nadie lo notó

Refugios oscuros

Ania Sekat (nivel intermedio)

Cuando era niña, me asustaban los rincones oscuros en silencio, me refugiaba en las palabras de los demás... Ahora, está al revés

Palabra

Sadek Ouali (B.1.3)

Una palabra

pequeña y soltera

de este momento

palabra

huérfana y abandonada

de este día

por una mujer olvidada y descuidada

por un pobre hombre

en su camino

buscando su alegría

por su felicidad

y entonces una palabra llena de poesía

y también un otra

de justicia

de soledad y

..de amor

palabra de humanidad
contra las cosas malas
contra las guerras
por la vida
hay que te lo diga
frágilmente
amiga mía
hay que te lo diga
simplemente
amigo mío
con mí alma limpia de culpa
con mí inocencia
para romper este profundo silencio
y vivir ambos

Hola

Sadek Ouali (B.1.3)

Hola
por el sol
hola
por la luna
por el cielo
y por la tierra
hola por tú
hija
y por tú hijo
hola por vosotras y vosotros

hermanas y hermanos

hola..

por todo el mundo

solo esta misma palabra

cuando viene el viento

cuando va el tiempo

más allá del silencio

hola para hablar juntos

para amar

para cuestionar

la soledad

y condenar

el galáctico silencio

Juntos

Sadek Ouali (B.1.3)

Al principio no había nada..

no había nada..

.. ningún ruido

..ningún sonido...

no había más que la melodía de la lluvia

que cae

..sobre la ventana

..sobre la tierra

mientras que la música del viento soplabá

en las nubes

..sobre los árboles

en tu cabello negro
estábamos bailando sin parar por la tarde
hasta el amanecer
hasta que el sol aparezca en un nuevo día
en tu sonriente ojos
donde siempre me olvido
no había..palabra
no había
..nada más que tú y yo ambos
en en este inusual y excepcional silencio
un..nuevo tiempo
donde viviéramos juntos

El silencio, un tesoro invisible

Rafik Soumeur (B.2.2)

Si la palabra fuera de pago, estarías Rico o pobre? Ahorrarías dinero o te quedarías sin nada? Merce la pena pensarlo.

Homo Sapiens contra señor No

Hassina Lazizi (B.2.2)

¿Cuál es el primero dibujo de Homo Sapiens?

Sus manos sobre la pared rocosa o nada.

¿Cuál es su primera palabra?

¡Hola! o ¡Chitón!

¿Qué escribió primero?

Libertad o silencio.

Homo Sapiens expresó en libertad, Sr No, no existió.

Desagradaciamente, después él debía obediencia a un jefe que no hacía justicia.

Homo Sapiens desaprobó.

Sr No estaba mandando a castigar, imponía el terror.

Después el jefe fue un dictador, la ultraderecha, el camaleón Sr.No

Fue la inquisición, la censura, el obscurantismo.

Ahora personas valientes resisten.

Seguro que Homo Sapiens ganara contra Sr. No ¡Ojalá!

¡Silencio está buscando!

Hassina Lazizi (A.2.2)

Silencio una palabra que me gusta.

El silencio un remedio contra la contaminación acústica.

La contaminación acústica es el ruido.

El ruido es el invasor de mi vida.

El ruido es la gente que grita, es el tráfico, es la tecnología.

Quiero silencio

¿Pero dónde está?

Lo busco en la naturaleza

Pero la naturaleza es el suplo del viento, el turno, el deshielo de glaciares.

¿Entonces donde está?

Lo busco fuera de la planeta

En el espacio

¡Increíble hasta los satélites hacen ruido!

No encuentro el silencio

Porque es un estado de ánimo

¡Silencio es de oro!

¿Qué era mi pecado?

Abderrahmene Bousnina (nivel intermedio)

En silencio estoy de ti, enamorado,

sin quejar ni esperanza, callado,

lejos de tu corazón, penalizado,
cerca de ti todo el tiempo, sentado,
de tus palabras, he aprovechado,
buscarlo que me pone relajado,
y olvidar que tu amor es mi pecado.

Las palabras del silencio

Ouidad Amara (B.1.3)

Todo empezó este día, aquel día oscuro y frío, a las ocho de un domingo de enero.

Estaba sola en la casa y sobre mi cama acostada, disfrutando del silencio que llenaba. De repente oía un ruido sorprendente de voz caliente, mis latidos se aceleraban rápidamente, y mi cuerpo se lisiaba inmediatamente. La voz repetía palabras extrañas de idiomas diferentes, mi sudor aumentaba y yo temblaba inmovilizada entre aquellas palabras dispersas, en un silencio de tumba.

Un momento después tenía el coraje de pedir: ¿Quién es? Y la voz contestó riendo) tu hermana...¡que tonta!

Vista de niño

Fatima Dahmani (2º año universidad)

Aquí se detenían los viejos bajo los roquedales del Awres, unos niños jugaban con las ramas, fusilando entre sí. Estudiándose así las técnicas de guerra. Otros aprendían el coran bajo los olivos en la aldea de Djoumara. Mientras que yo y Fátima jugábamos la rayuela.

En la suma del monte había un varón que vigilaba las fuerzas militares franceses. Hasta aquel momento el silencio reinaba la aldea, súbitamente, aparecieron los helicópteros.

El varón grito: tenéis guerra", esta palabra corto el sosiego y llamo a la evasión (...), bombardeos.

Aquí los hermanos subieron al monte para organizar la revolución...

Ejemplos...

Fatima Dahmani (2º año universidad)

La vida es una viñeta vacía y somos los pintores, si somos profesionales y expertos y tenemos Buenos colores, vamos a dibujar una buenísima veñita, y por supuesto esta veñita expresa algo, una sensación, un trabajo o una finalidad, Este ejemplo significa que toda persona va a dibujar su vida desde su infancia hasta su vejez (...).

Entonces, si esta persona es buena. Dejara una influencia positiva...

Como Che Guevara y el-Amir-Abdelkader, la vida no les ofreció silencio sino guerras y sufrimientos, pero sus palabras hicieron Levantar pueblos, y encendieron revoluciones que luego independizaron sus países, esos Armonizaron bien su viñeta.

Cuando se escapan las palabras

Romeissa Mouissi (B.2.2)

-¿Sabes, Omnia?, los colores son un regalo de dios. Mira el color del mar cómo nos relaja y nos brinda esperanza...Cada color tiene un sentido.

-¿Y tú abuelo? ¿Por qué tienes el pelo blanco?

Y de repente desfilan en silencio delante de sus ojos cansados del tiempo tenaz imágenes de su vida. Algunos de color y otros oscuros.

Se dio cuenta de que pasaron rápidamente sus ochenta años como una película pero muchos de sus protagonistas ya están en otra vida...

-¿Abuelo?

-Pues porque me caí en la harina-Respondió con una sonrisa inocente.

Una mujer enamorada

Romeissa Mouissi (B.2.2)

-¿Cómo quieres cortarlo?

-Corto...muy corto.

-¡Qué cambio!

-¿Te gusta este vestido?

-No, prefiero el negro...

-Sí, es más bonito.

¿Quieres escribir una palabra en la tarta?

-Sí, "Te quiero"

A las ocho todo estaba preparado. La casa estaba elegante con velas y flores por todas partes y una música suave que venció el silencio mordiente.

Como sus últimos cuatro aniversarios de boda sacó el marco de la foto de su marido y lo puso en la cabecera de la mesa.

Aquella noche lluviosa sintió su presencia y lloraba hasta dormir esperando solo soñar con el.

Una cena fría

Romeissa Mouissi (B.2.2)

Todo estaba preparado en el comedor elegante...

-No me gusta la sopa porque tengo que tomrla todos los días.

-El examen fue muy difícil. No sé si aprobaré

-Estoy harta de mi vida quiero cambiarla.

Toda la familia tenía palabras para decir, pero nadie podía hablar delante del padre autoritario en la cabecera de la mesa. Y la cena pasó en silencio y estaba fría como siempre, a pesar del gran esfuerzo de las velas y del fuego en la chimenea.

Y de repente...

-Pues en casa imaginas el final de la historia y corregimos mañana. Adiós...

Cosas del destino

Tassadit Rima Ouassa (nivel intermedio)

En las escaleras la estaba mirando con ojos brillantes de amor. Casi no podía hablar y se murmuró a sí mismo: "maldito silencio de vergüenza". No supo controlar sus emociones, se dejó llevar por la timidez y sin buscar palabras le dijo: "Adiós" y se quedó con el te amo en la boca. Eran las cinco de la tarde y comenzaba a llover.

In memoriam

Andreu Estela Barnet (hispanohablante)

A todo el mundo le gustaba conversar con él, escucharlo. Era un gran orador. Tenía un don especial para recolectar palabras en desuso. Las memorizaba y las introducía en cualquier situación ante la admiración de sus interlocutores. Daba gusto oírlo hablar.

Hablaba de un modo natural, utilizando un lenguaje culto y un acento atractivo. Para nuestros encuentros clandestinos inventó una jerga y en el silencio oscuro de la noche cada una de sus palabras era sagrada. La palabra sana y el silencio mata, acostumbraba a decir. El silencio dentro del silencio, ese es el que realmente le mató.

Mi mea culpa

Amira Bala (A.2)

Y porque cuando tu me hablabas, yo no estaba escuchando,

y ahora que las palabras se dejan ver poco, tu silencio empieza a ser ensordecedor ?

Rafael González (hispanohablante)

...

Ni un minuto en la televisión ni en la radio. Ni una línea en los periódicos. La nula cobertura de los medios de comunicación anticipó el fracaso de las Primeras Jornadas Internacionales sobre el Sonido. El desastre fue tal que ninguno de los prestigiosos conferenciantes fue capaz de abrir la boca.

Cuando tenía todo en contra, el silencio ganó a la palabra.

Walt Disney

Una botella al mar

Selma Bensemmane (B.2.3)

Sus palabras calladas, puestas en silencio. ¿lo quedarán a perpetuidad? se preguntó. Una mano, un día, un azar y un murmullo que lo deja al desnudo.

El agua mágica

Nabila Bounatiro (B.2.2)

Había una vez una princesa que se enamoró de un joven humilde que trabajaba en el alcázar. Mantenían su relación en silencio.

El rey proclamó que aquel que consiguiera curar a su hija casaría con ella.

El muchacho recordó entonces que su abuelo le había hablado de una fuente de agua mágica, estuvo buscándola hasta que le encontró.

De regreso, dio el agua a la princesa, se curó y se casaron.

Testigo de humanidad

Ismahan Boudaoud (C.1.2)

Puse mis manos en su cara, con la punta de los dedos cruzo los arragos secos por la meseri de los tiempos, lisos por una lluvia de lagrimas.

Si, son sus arrugas, talladas por la punta de un lápiz que mis dedos acarician en un silencio religioso.

Su juventud perdida por un hijo, un nieto desagradecidos.

Hoy, la mirada vacia, la mirada fija me ordena en una sola palabra de poner fin a su suplicio.

Tenia 86 anos, mato su pasado de dolor, de sufrimiento sin ningún remordimiento.

Un recuerdo amargo

Abdelouahab Benghezal (B.1.1)

Me acuerdo de la última tertulia de setenta. Cinco amigos se encontraron en un maravilloso jardín para comer carne asada de cordero.

Aunque, hacía calor, bebieron copas de vino tinto. Lo pasaron fenomenal.

Al día siguiente, el cuñado de Slimane me rogó que iba al hospital para reconocerle.

Noté en la morgue que los cadáveres están tumbados en el suelo. Un silencio absoluto impregnaba el ambiente.

El enfermero me mostró los cadáveres desconocidos, estuvo el tercer. Slimane había fallecido.

Fueron robadas sus cosas hasta su identidad. Me faltaban palabras para cualificarles.

Total que nunca olvidaré el olor de la muerte.

FIN

Esta antología se finalizó de editar en Argel, el 13 de julio de 2015

Compilación, edición y diseño: María Muñoz Coronado y Amina Messaoudi

Biblioteca Max Aub – Instituto Cervantes de Argel

